

ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ BE- ÉS KILÉPTETÉSRŐL		DATA PROTECTION POLICY REGARDING ACCESS CONTROL SYSTEM
Munkavállalók és egyéb érintett személyek (ügyfelek, látogatók) részére		For employees and other data subjects (clients and visitors)
Millennium Irodaház Ingatlanfejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság 1092 Budapest, Köztelek utca 6.		Millennium Irodaház Ingatlanfejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság Köztelek utca 6., Budapest 1092
2020.07.30		30. 07 2020
1 Általános információ		1. General information
1.1. Név és elérhetőség		1.1. Name and Contact Details
Név: Millennium Irodaház Ingatlanfejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság (az irodaház tulajdonosa, „ Millennium Irodaház ”)		Name: Millennium Irodaház Ingatlanfejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság (owner of the office building, „ Millennium Irodaház ”)
Cím: 1092 Budapest, Köztelek utca 6.		Address: Köztelek utca 6, 1092 Budapest
Telefonszám: +36 1 5012800		Phone: +36 1 5012800
[adatkezelő a beléptető rendszer kapcsán, a továbbiakban: Adatkezelő]		[controller related to the access control system, hereinafter: Data Controller]
és		and
Név: GLOBSERVER Stratégia- és Védelemkutatás Fejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság („ biztonsági szolgálat ” vagy „ Globserver ”)		Name: GLOBSERVER Stratégia- és Védelemkutatás Fejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság („ security service ” or „ Globserver ”)
Cím: 1139 Budapest, Frangepán u. 46.		Address: 1139 Budapest, Frangepán u. 46.
Telefonszám: +36 1 880 4731		Phone: +36 1 880 4731
[adattfeldolgozó a beléptető rendszer kapcsán]		[processor related to the access control systems]
1.2. A felelős személyek neve		1.2. Name of the responsible persons
A Millennium Irodaház cégjegyzékbe bejegyzett mindenkori vezető tisztségviselője. A jelen tájékoztató hatályba lépésekor: - Gulyás Ede - Gally-Kovács Judit		The current executive officer of Millennium Irodaház, as indicated in the company register. When this policy enters into force: - Gulyás Ede - Judit Gally-Kovács
1.3. Helyi adatvédelmi koordinátor		1.3. Local Data Protection Coordinator

E-mail: dsb@caimmo.com	E-mail: dsb@caimmo.com
Cím: 1092 Budapest, Köztelek utca 6.	Address: Köztelek utca 6, 1092 Budapest
1.4. A Csoport Adatvédelmi Tisztviselője	1.4. Data Protection Officer of the Group
E-mail: dsb@caimmo.com	E-mail: dsb@caimmo.com
2 A személyes adatok kezelésének célja	2. Purpose of the Processing
2.1. Az adatkezelés célja a vagyonvédelem és bizonyítékok megőrzése.	2.1. The purpose of the processing is property protection and the preservation of evidence.
2.2. A beléptetési adatok kezelésének célja továbbá munkáltatói ellenőrzés lehetőségének biztosítása a bérlők számára (a bérlő jogi személyek mint munkáltatók munkavállalóival szemben, a Munka Törvénykönyvében meghatározott garanciák mellett). Az Adatkezelő részéről a bérlő számára való beléptetési adatok továbbítása nem automatikus, a szükségesség és arányosság elveinek figyelembe vételével történik. A bérlőnek megalapozott kérelemmel kell az Adatkezelőhöz fordulni, és az Adatkezelő mérlegelheti, hogy (i) kiadja-e a beléptetési adatokat, vagy (ii) túlzó kérelem esetén szűkebb körű adatkezelést javasolhat. Az erre vonatkozó részletes tájékoztatást a bérlő mint munkáltató bocsátja a munkavállalója részére.	2.2. Entry information is also processed for the purpose of allowing tenants to supervise their employees (in line with the safeguards specified in the Labour Code). The Data Controller does not transfer entry information to tenants automatically, and such transfers are made in accordance with the principles of necessity and proportionality. Tenants must provide a good cause when requesting data from the Data Controller, and the Data Controller has the option to (i) decide whether it transfers the requested data or (ii) propose a more limited processing if the request is too extensive. More detailed information about this matter is provided to employees by the tenants as employers.
2.3. A beléptető rendszer kapcsán az adatkezelés célja bizonyos bérlők esetén a bérlő számára munkaidő-nyilvántartáshoz szükséges, a bérlő munkavállalójára vonatkozó be- és kilépési adatok biztosítása.	2.3. In the case of certain tenants, the purpose of processing information recorded by the access control system is to provide entry and exit data pertaining to employees of the relevant tenants for their work time records.
2.4. Elektronikus megfigyelőrendszer Létesítményvédelem kamerás megfigyeléssel, az ingatlanok felügyelete/biztonsága érdekében (nem kezel belépési adatokat, nem történik adatkezelés a név vagy más azonosító vonatkozásában), beleértve az ezekben az ügyekben született, automatizált rendszerekkel készített és archivált szöveges dokumentumokat is (pl. levelezés).	2.4. Video surveillance Object security by means of video surveillance for the surveillance/security of the property (no access is managed, no name or other identification is processed), including automated and archived text documents (such as correspondence) in these matters.
2.5. Beléptető rendszer A Millennium Irodaház ellenőrzi a belépést, melynek során legalább néhány személyes adatot	2.5. Access control Access is controlled by Millennium Irodaház, and at least some personal data (e.g.

	(pl. név/dátum/...) nyilvántart különböző módokon (papíralapú jegyzék/belépést naplózó szoftver, pl. xls munkalap/kártyás rendszer), beleértve az ezekben az ügyekben született, automatizált rendszerekkel készített és archivált szöveges dokumentumokat is (pl. levelezés).		name/date/...) is registered, depending on the way (list-on-paper/access record keeping software e.g. xls-sheet/ card system), including automatically generated and archived text documents (e.g. correspondence) in these matters.
3	Jogalap		3. Legal basis
	Az adatkezelés jogalapja az adatkezelő és a bérlők jogos érdeke (GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pont).		The legal basis of the processing is Data Controller's and tenants' legitimate interest [Article 6(1)f of the GDPR].
4	Az adatkezelő vagy harmadik fél jogos érdekei		4. The legitimate interests pursued by the controller or by a third party
	A Millennium Irodaház számára különösen fontos a biztonság, a vagyonvédelem garantálása, valamint a bizonyítékok megőrzése az irodaházban (pl. káresemény, baleset, személyi sérülés kapcsán), ezért a Millennium Irodaház és a Globserver elektronikus megfigyelőrendszert, valamint a Millennium Irodaházbeléptető rendszert alkalmaz az alábbi jogos érdeke alapján:		It is particularly important for the Millennium Irodaház to guarantee security and property protection in the office building and to preserve evidence (e.g. in connection with occurrences of damage, accidents, personal injuries), and therefore the Millennium Irodaház Ingatlanfejlesztő Kft and Globserver has implemented an electronic monitoring system, Millennium Irodaház and an access control system on the basis of its legitimate interests listed below:
	- a jogsértések, károkozás megelőzése, észlelése, bizonyítása, az Adatkezelő vagyonában esett kár megtérítése;		- preventing, detecting, and obtaining evidence for violations, and obtaining compensation for damage to the Data Controller's property;
	- az engedély nélkül belépők azonosítása;		- identifying persons who enter the office building without authorisation;
	- a belépés tényének és időtartamának a rögzítése;		- recording the occurrence and duration of entries,
	- a jogosulatlanul benntartózkodók tartózkodási helyének beazonosítása;		- identifying the location of persons who enter the office building without authorisation;
	- az esetlegesen előforduló munkahelyi és egyéb balesetek körülményeinek vizsgálata;		- examination of the circumstances of any workplace and other accidents;
	- panaszok megvizsgálása, kezelése;		- reviewing and handling complaints;
	- az emberi élet, testi épség védelme;		- protecting human life and limb;
	- üzleti titok védelme.		- protecting business secrets.
			Az érintettől hangfelvétel nem készül.
5	Az érintett személyes adatok kategóriái – elektronikus megfigyelőrendszer		5. Categories of personal data – CCTV surveillance

Munkatársak, végrehajtó szervek tagjai, látogatók, beszállítók stb. (mindenki, aki belép az ingatlan területére)		Employees, executive bodies, visitors, suppliers etc. (anybody who enters the property)
Videokamerás belépési ellenőrzés (tárolással) - Videofelvételek (arckép, mozgás, viselkedés) - Dátum és időpont - Kamera száma és helye		Video control access (with storage) - Video footage (facial images, movement, behavior) - Date and time - Camera number & location
Az érintettől hangfelvétel nem készül.		Audio recordings of data subjects are not made.
6 Az érintett személyes adatok kategóriái – beléptető rendszer		6. Categories of personal data – access control system
6.1. Csak munkatársak (beleértve az esetleges szervek tagjait) vagy különösen megbízható, gyakran érkező beszállítók		6.1. Only staff (incl. maybe executive bodies), or very trusted suppliers who come often
Elektronikus kártyás rendszer, amely nyilvántartja az épületekbe történő belépések adatait/látogatólistákat: - Név - Azonosítás (pl. személyi igazolvány vagy kártyaszám vagy ...) - Dátum és időpont - Leolvasó eszköz száma és helye - Zóna (ha van) - Annak eredménye, rendelkezik-e az illető belépési jogosultsággal		Electronic card system for access data to buildings/visit lists logs: - Name - identification (e.g. ID number or access card number or ...) - Date and time - Reading device number & location - Space zone (if there are any) - Result whether access is authorised
-Gépjármű rendszáma (ha az épületben van kamerával vezérelt, rendszám-felismeréssel rendelkező garázsbehajtó)		-Licence plate number (in case video controlled garage access with licence plate recognition is implemented in the building)
-Kiegészítő kamerás megfigyelés esetén (a felvételt a rendszer bizonyos ideig tárolja): videofelvétel és annak időpontja/helye		In case of additional video surveillance (video is stored for some time): video feed & date/location of recording
6.2. Látogatók:		6.2. Visitors
Strukturált, papíralapú lista/belépést naplózó szoftver (pl. xls munkalap), a következők nyilvántartásával: név, belépőkártya-azonosító, időpont, meglátogatott személy/cég		Structured list on paper/access record keeping software (e.g. xls sheet) logs: name, access card number, date, person/company visited
Elektronikus kártyás rendszer, amely nyilvántartja az épületekbe történő belépések adatait/látogatólistákat: - Név - Azonosítás (pl. személyi igazolvány vagy kártyaszám vagy ...) - Dátum és időpont - Leolvasó eszköz száma és helye - Zóna (ha van) - Meglátogatott személy/cég - Annak eredménye, rendelkezik-e az illető belépési jogosultsággal		Electronic card system for access data to buildings/visit lists logs: - Name - identification (e.g. ID number or access card number or ...) - Date and time - Reading device number & location - Space zone (if there are any) - Visited person/ company - Result whether access is authorised ok

Gépjármű rendszáma a parkolójegyrendszerrel összefüggésben - Rendszám, - Be-/kihajtás dátuma/időpontja, - Meglátogatott cég (ha a parkolási díjat a meglátogatott cég szedi be)	Licence plate in connection with parking ticket system: - Licence plate number, - Date/time of entry/exit, - Visited company (in case the parking ticket fee is collected from the visited company)
Kiegészítő kamerás megfigyelés esetén (a felvételt a rendszer bizonyos ideig tárolja): videofelvétel és annak időpontja/helye	In case of additional video surveillance (video is stored for some time): video feed & date/location of recording
A látogatók, ügyfelek személyazonosító irata nem kerül másolásra.	Identification document of the clients or visitors will not be copied.
7 A személyes adatok forrása	7. Source of the personal data
A személyes adat közvetlenül Öntől származik, elektronikus rendszereken (beléptető rendszer) keresztül.	The personal data originate directly from you, through electronic systems (access control system).
8 A beléptető rendszert üzemeltető személyek	8. Persons operating the access control system
Az elektronikus megfigyelőrendszert a Globserver üzemelteti.	The CCTV system is operated by Globserver.
A beléptető rendszert a Globserver üzemelteti.	The access control system is operated by Globserver.
9 A címzettek kategóriái és jogalap – beléptető rendszer	9. Categories of recipients and legal basis – access control system
Belső:	Internal:
9.1. CA Immo Deutschland GmbH (REV Group: A konszerntársaság ellenőrzésére vonatkozó megbízás) – jogalap: 5. cikk & 6. cikk (1) bek. f)	9.1 CA Immo Deutschland GmbH (REV Group: audit mandate of group member company) – legal basis: Art 5 & 6(1)f
9.2. CA Immobilien Anlagen AG CA Immo Deutschland GmbH (IT-csoport: támogatás) – jogalap: adatfeldolgozó	9.2 CA Immobilien Anlagen AG CA Immo Deutschland GmbH (IT Group: Backup, Support) – legal basis: contract data processor
9.3. CA Immo Real Estate Management Hungary Kft. (operatív ügyvitel) – jogalap: adatfeldolgozó	9.3 CA Immo Real Estate Management Hungary Kft. (Operational Management) – legal basis: contract data processor
Külső:	External:
9.4. Bíróságok – 5. cikk (1) bek. c) és f) pontok	9.4 Courts – Art 5 & 6 (1) lit. c, f

9.5. Jogi képviselők és közjegyzők – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. f) pont		9.5 Legal Representatives & Notaries – Art 5 & 6(1)f
9.6. Hatóságok, pl.: Munkaügyi Hivatal, önkormányzati, regionális és országos hatóságok, adóhatóság, rendőrség/ügyészség, Cégbíróság/ingatlan-nyilvántartás stb. – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. c), f) pontok		9.6 Authorities, such as: Labour inspectorate, municipal, district and federal authorities, tax office, police/prosecutor's office, commercial register/land register etc. – Art 5 & 6 (1) c, f
9.7. Objektum-/épületüzemeltetés (a kártyához) –adatfeldolgozó		9.7 Property/ facility management (for cards) – contract data processor
9.8. Beléptető rendszer IT és karbantartási szolgáltatója- adatfeldolgozó		9.8 IT and maintenance service provider of the access control system - contract data processor
9.9. Biztosítótársaságok – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. f) pont		9.9 Insurance Companies – Art 5 & 6(1)f
9.10. Bérelő – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. f) pont		9.10 Tenant - Art 5 & 6(1)f
9.11. Biztonsági szolgálat (a kártyákhoz) – adatfeldolgozó		9.11 Security service (for cards) - contract data processor
A Millennium Irodaház nem kívánja harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére továbbítani a személyes adatokat.		Millennium Irodaház does not intend to transfer personal data to a third country or international organization.
10 A címzettek kategóriái és jogalap – elektronikus megfigyelőrendszer		10. Categories of recipients and legal basis – video surveillance
Belső:		Internal:
10.1. CA Immo Deutschland GmbH (REV Group: A konszerntársaság ellenőrzésére vonatkozó megbízás) – 5. cikk & 6. cikk (1) f)		10.1 CA Immo Deutschland GmbH (REV Group: audit mandate of group member company) – Art 5 & 6(1)f
10.2. CA Immobilien Anlagen AG CA Immo Deutschland GmbH (IT-csoport: támogatás) – jogalap: szerződéses adatfeldolgozó		10.2 CA Immobilien Anlagen AG CA Immo Deutschland GmbH (IT Group: Backup, Support) – contract data processor
10.3. CA Immo Real Estate Management Hungary Kft. (operatív ügyvitel) – szerződéses adatfeldolgozó		10.3 CA Immo Real Estate Management Hungary Kft. (Operational Management) - contract data processor
Külső:		External:

10.4.	Bíróságok – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. c) és f) pontok	10.4 Courts – Art 5 & 6 (1) lit. c, f
10.5.	Jogi képviselők és közjegyzők – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. f) pont	10.5 Legal Representatives & Notaries – Art 5 & 6(1)f
10.6.	Hatóságok, pl.: munkaügyi hivatal, önkormányzati, regionális és országos hatóságok, adóhatóság, rendőrség/ügyészség, cégbíróság/ingatlan-nyilvántartás stb. – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. c), f) pontok	10.6 Authorities, such as: labour inspectorate, municipal, district and federal authorities, tax office, police/prosecutor's office, commercial register/land register etc. - Art 5 & 6(1)c, f
10.7.	Biztosítótársaságok – 5. cikk és 6. cikk (1) bek. f) pont	10.7 Insurance Companies – Art 5 & 6(1) f
10.8.	Biztonsági és kamerás megfigyelőrendszer üzemeltetője (az adatkezelővel közös adatkezelő) – 5. cikk, 6. cikk (1) bekezdés b) pont	10.8 Operator of security and CCTV services (as joint controller with the data controller) - Art 5 & 6(1) b
10.9.	A kamerás megfigyelőrendszer IT és karbantartási szolgáltatója – szerződéses adatfeldolgozó	10.9 IT and maintenance service provider of the CCTV system – contract data processor
A Millennium Irodaház és a Globserver nem kívánja harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére továbbítani a személyes adatokat.		Millennium Irodaház and Globserver do not intend to transfer personal data to a third country or international organization.
11	Adattovábbítás esetei	11. Cases of data transfer
A kezelt személyes adatok a következő esetekben adhatók át:		Personal data may be transferred in the following cases:
- az adatkezelési cél elérése érdekében, további megbízott adatkezelő vagy adatfeldolgozó részére, a közöttük létrejött megállapodásban meghatározott esetekben;		- in order to achieve the purpose of processing, to another data controller or to a data processor in the cases specified in the relevant contract;
- a jogszabályi előírások betartása érdekében az adatkezeléssel érintett kérelmére;		- at a data subject's request, in order to comply with statutory requirements;
- a szabálysértési- vagy büntetőeljárás esetén az azokat lefolytató hatóságok felé írásbeli megkeresés alapján és bírósági megkeresésekre bűncselekmény vagy szabálysértés gyanúja esetén a feljelentés megtételéhez.		- at the written request of an authority that investigates a misdemeanour or crime, or at the request of a court when a misdemeanour or crime is suspected for the purposes of filing a relevant report.
Az adatkezelő adattovábbítás esetén is figyelembe veszi a szükségesség és arányosság alapelveit.		The data controller will only transfer data in keeping with the principles of necessity and proportionality.
A Globserver csak az Adatvédelmi Tisztviselő vagy a Helyi Adatvédelmi Koordinátor előzetes írásos jóváhagyását követően továbbíthat bármely adatot.		Globserver may only transfer data with the advance written approval of the Data Protection

		Officer or the Local Data Protection Coordinator.
12 A személyes adatok tárolásának időtartama és helye		12. Retention period and location of storage of the personal data
<p>12.1. Az Adatkezelő a rögzített kamerafelvételeket 3 napig tárolja, majd törli. Az Adatkezelő a felvételt 3 napnál hosszabb ideig csak törvényben meghatározott esetekben tárolhatja. Ennek okát az Adatkezelő igazolni köteles.</p> <p>Ugyanakkor eljárás megindulása esetén, amint az Adatkezelő átadta a szükséges adatokat az eljáró hatóság részére, az átadást követő 3 hónapon belül azok törlésre kerülnek.</p>		<p>12.1 The Data Controller stores video footage for a period of three days and then erases it. The Data Controller will only store video footage for more than three days in the cases specified by law. The Data Controller will be required to provide an explanation if it stores video footage for more than three days.</p> <p>However, if an official procedure is launched and the Data Controller transfers the necessary data to the relevant authority, the data will be erased within three months after such transfer.</p>
<p>12.2. Az Adatkezelő az adatokat (rögzített kamerafelvételeket) a 1095. Budapest, Lechner Ödön fasor 10 szám alatti Millennium Tower irodahát H épületében tárolja. A rögzített kamerafelvételek a K&P Fulltech Kft. által kezelt szerverre kerülnek mentésre. Ezen entitás végzi az informatikai eszközök karbantartását. A tárolt adatokhoz internetes kapcsolat révén külső munkaállomáson keresztül nem lehet hozzáférni. Ennek alapján nincs lehetőség arra, hogy az interneten keresztül élőben megtekinthető legyen bármely kamera képe vagy az annak kapcsán a szerveren tárolt adatok. Arra sincs mód, hogy bármely személyek kívülről, külső hozzáférés útján a kamerafelvételekhez hozzáférjenek, egyes részeire ráközelítsenek, vagy a kamerákat kívülről irányítsák. A felvételek zárt helyen kerülnek tárolásra.</p>		<p>12.2 The Data Controller stores the data (recorded video footage) in/at Millennium Tower office building H. (1095 Budapest, Lechner Ödön fasor 10.) Video footage is saved on a server operated by K&P Fulltech Kft. This entity is responsible for the operation and maintenance of information technology equipment. The data is not accessible through an external workstation via online connection. Therefore, it is not possible to have online access to live footage of any camera and to any recorded footage that is stored on the server. It is also possible for authorised persons to zoom in on any particular area within the field of view of any camera and to control cameras through remote access. The footage is stored in a closed room where entry is card-controlled.</p>
<p>12.3. Millennium Irodaháza beléptetéssel kapcsolatos személyes adatokat 6 hónapig tárolja, majd törli/megsemmisíti. A Millennium Irodaháza felvételt 6 hónapnál hosszabb ideig csak törvényben meghatározott esetekben tárolhatja. Ennek okát a Millennium Irodaház igazolni köteles.</p> <p>Ugyanakkor eljárás megindulása esetén, amint a Millennium Irodaház átadta a szükséges adatokat</p>		<p>12.3 Millennium Irodaház stores access-control related personal data for 6 months and then deletes/destroys the data. Millennium Irodaház will only store video footage for more than six months in the cases specified by law. Millennium Irodaház will be required to provide an explanation if it stores video footage for more than six months.</p>

<p>az eljáró hatóság részére, az átadást követő 7 napon belül azok törlésre kerülnek.</p>		<p>However, if an official procedure is launched and Millennium Irodaház transfers the necessary data to the relevant authority, the data will be erased within 7 days after such transfer.</p>
<p>12.4 Millennium Irodaháza beléptetéssel kapcsolatos adatokat a 1095. Budapest, Lechner Ödön fasor 10 szám alatti Millennium Tower irodahát H épületében tárolja. A tárolt adatokhoz internetes kapcsolat révén külső munkaállomáson keresztül nem lehet hozzáférni. Ennek alapján nincs lehetőség arra, hogy az interneten keresztül a szerveren tárolt adatokhoz illetéktelen személyek hozzáférjenek. Az adatok zárt helyen, belépőkártyával elérhető, ellenőrzött területen kerülnek tárolásra.</p>	1	<p>12.4 Millennium Irodaház will store access-control related in/at Millennium Tower office building H. (1095 Budapest, Lechner Ödön fasor 10.) The data will not be accessible through external workstations via an online connection. Therefore, it is not possible for unauthorised persons to access the data on local serves through an online connection. The data are stored in a locked room where entry is card-controlled.</p>
<p>13. A felvételek megtekintésére/a személyes adatokhoz való hozzáférésre jogosult személyek, a felvételek visszanezése, felhasználása</p>		<p>13. Persons authorised to view footage/access personal data; reviewing and using recorded footage</p>
<p>13.1. Az Adatkezelő a felvételek megtekintésekor, valamint a személyes adatokhoz való hozzáféréskor a GDPR, valamint az Infotv. alapelveit alkalmazza.</p>		<p>13.1 In the review of recorded footage, and the access of personal data, the Data Controller applies the fundamental principles set out in the GDPR and the Privacy Act.</p>
<p>13.2. A kamerarendszer élőképeinek megtekintésére, valamint a rögzített felvételek megtekintésére csak szűk személyi kör rendelkezik jogosultsággal, amelybe az Adatkezelő olyan munkavállalói tartozhatnak bele, akik az Adatkezelő szervezetén belül döntéshozatali jogkörrel rendelkeznek.</p>		<p>13.2 Only a limited group of people are authorised to view live and recorded CCTV footage, and it can only include the Data Controller's employees who have decision-making powers with the Data Controller's organisation.</p>
<p>13.3. A biztonsági szolgálat az élőképek nézésére jogosult minden munkatársának saját felhasználónevet (és jelszót) biztosít, amely útján egyértelműen beazonosítható, hogy adott időpillanatban melyik munkatárs jelentkezett be a biztonsági rendszerbe, illetve férhetett hozzá a felvételekhez.</p>		<p>13.3 The security service will assign a user name (and a password) to each of its staff members who are authorised to view live footage. This allows clear identification of which staff members were logged on to the system and could access to the footage at any given time.</p>
<p>13.4. A kamerarendszerrel rögzített felvételeket törvényben meghatározott esetekben, különösen szabálysértés vagy bűncselekmény gyanúja, illetve munkahelyi baleset esetén nézhetik vissza a döntéshozatali jogkörrel rendelkező személyek.</p>		<p>13.4 Persons with decision-making powers will be authorised to view recorded footage in cases defined by law, including, in particular, in cases of suspected misdemeanours or crimes and in cases of workplace accidents.</p>

<p>13.5. A Globserver kizárólag a Millennium Irodaház előzetes írásos értesítése és írásos jóváhagyása mellett nézheti vissza a felvételeket, vagy kérheti le a beléptetési adatokat.</p>		<p>13.5 Globserver may only view recorded footage or retrieve entry data subject to giving advance written notice to and receiving advance written approval from Millennium Irodaház.</p>
<p>13.6. A belépési adatokhoz való hozzáférésre, valamint a rögzített kamerafelvételek megtekintésére hatósági, bírósági eljárás esetén az illetékes hatóság, bíróság munkatársai, valamint a <u>3. sz. mellékletben</u> megjelölt személyek rendelkeznek jogosultsággal, indokolt esetben és dokumentált módon. A felvétel visszanezések a <u>5. sz. melléklet</u> szerinti (vagy azzal tartalmilag megegyező) jegyzőkönyv felvételére kerül sor. Előbbiek esetében a Millennium Irodaház Adatvédelmi Tisztviselője vagy Helyi Adatvédelmi Koordinátora írásbeli egyetértésével továbbítható a felvétel.</p>		<p>13.6 In the case of court, regulatory or law enforcement procedures, officials and agents of the competent courts or regulatory or law enforcement authorities and the persons identified in <u>Annex 3</u> will be authorised to access entry and exit data and to view recorded footage, to the extent necessary and in a documented way. When recorded footage is viewed, a report will be prepared, substantially in the form as attached in <u>Annex 5</u>. In the above cases, footage may only be transferred with the written consent of the Data Protection Officer or Local Data Protection Coordinator of Millennium Irodaház.</p>
<p>14. A felvételek tárolásával kapcsolatos adatbiztonsági intézkedések</p>		<p>14. Data security measures in connection with storage</p>
<p>Elvégzett intézkedések – elektronikus megfigyelőrendszer és beléptető rendszer A CA Immo biztonsági koncepciója szerinti intézkedések (2. védelmi szint)</p>		<p>Implemented measures – CCTV and access control Measures according to security concept CA Immo (protection level 2)</p>
<p>Különleges intézkedések – beléptető rendszer Egyfelől a név és a kulcskártya különválasztása, másfelől a kulcskártya és a belépési adatok különválasztása</p>		<p>Additional measures – access control Separation of name/ key card on the one hand and key card/ access data on the other hand</p>
<p>A felvételek zárt, állandó felügyelettel ellenőrzött helyiségben kerülnek tárolásra.</p>		<p>The data are stored in a locked room that is under constant supervision.</p>
<p>15. Az Ön jogai</p>		<p>15. Your rights</p>
<p>15.1. Személyes adatokhoz való hozzáférés joga: Önnek joga van az adatkezelőtől visszajelzést kapni, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e. Amennyiben igen, jogosult a személyes adatokhoz hozzáférést kapni.</p>		<p>15.1 Right of access: You have the right to receive information from the data controller as to whether your personal data are being processed. If yes, you are entitled to obtain access the data.</p>
<p>15.2. Személyes adatok helyesbítéséhez való jog: Ön jogosult arra, hogy kérésére az adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül helyesbítse az Önre vonatkozó pontatlan személyes adatokat.</p>		<p>15.2 Right of rectification: You have the right to obtain from the data controller without undue delay the rectification of inaccurate personal data that concern you.</p>

<p>15.3. Személyes adatok törléséhez való jog: Ön jogosult arra, hogy kérésére az adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül törölje az Önre vonatkozó személyes adatokat.</p>	<p>15.3 Right of erasure: You have the right to obtain from the data controller without undue delay the erasure of personal data that concern you.</p>
<p>15.4. Személyes adatok kezelésének korlátozásához való jog: Ön jogosult arra, hogy kérésére az adatkezelő korlátozza az adatkezelést, a jogszabályban meghatározott esetekben.</p>	<p>15.4 Right of restriction: You have the right to obtain from the data controller restriction of processing in the cases specified by law.</p>
<p>15.5. A személyes adatok kezelése ellen történő tiltakozáshoz való jog: Ön jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak az adatkezelő jogos érdekén alapuló kezelése ellen, ideértve az ezen alapuló profilalkotást is.</p>	<p>15.5 Right to object: You have the right to object, on grounds relating to your situation, at any time to the processing of your personal data which is based on the data controller's legitimate interests, including profiling based on those interests.</p>
<p>15.6. Az adathordozhatósághoz való jog: Ön jogosult arra, hogy az Önre vonatkozó, Ön által az adatkezelő rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt akadályozná az adatkezelő, a jogszabályban meghatározott esetekben.</p>	<p>15.6 Right to data portability: In certain cases defined by law, you have the right to receive your personal data that you have provided to the data controller, in a structured, commonly used and machine-readable format and have the right to transmit those data to another controller without hindrance from the data controller.</p>
<p>16. Panasz benyújtásának joga</p>	<p>16. Right to lodge a complaint</p>
<p>16.1. Ön az adatkezelő adatkezelésével szemben az Adatvédelmi Tisztviselőhöz / Helyi Adatvédelmi Koordinátorhoz panasszal fordulhat.</p>	<p>16.1 You can lodge a complaint with the Data Protection Officer / Local Data Protection Coordinator in connection with the Data Controller's processing activities.</p>
<p>16.2. A Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál bejelentéssel bárki vizsgálatot kezdeményezhet arra hivatkozással, hogy személyes adatok kezelésével, gyakorlásával kapcsolatban jogsérelem következett be, vagy annak közvetlen veszélye fennáll. Ha a Hatóság a személyes adatok kezelésével kapcsolatos jogsérelem vagy annak közvetlen veszélye fennállását állapítja meg, az adatkezelőt a jogsérelem orvoslására, illetve annak közvetlen veszélye megszüntetésére szólítja fel. Ha az adatkezelő nem tesz eleget a felszólításnak, akkor a Hatóság bírósági eljárást kezdeményezhet.</p>	<p>16.2 Anybody can contact Hungary's National Data Protection and Freedom of Information Authority and request an investigation on the grounds that a violation of rights has occurred in connection with the processing of personal data or an immediate risk of such violation exists. If the Authority determines that such a violation of rights has occurred or that an immediate risk of such violation exists, it will instruct the data controller to remedy such violation or eliminate such risk. If the data controller does not comply with the instruction, the Authority may file a lawsuit against it.</p>

A Hatóság elérhetőségei:		Contact details of the Authority:
H-1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c		H-1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c
Tel.: +36 (1) 391 1400		Tel.: +36 (1) 391 1400
Fax: +36 (1) 391 1410		Fax: +36 (1) 391 1410
E-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu		E-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu
<p>16.3. A Hatóság döntésétől függetlenül Ön a jogainak megsértése esetén az adatkezelő ellen bírósághoz fordulhat. Jogsérelem megállapítása esetén azon túl, hogy a bíróság az érintetti jogok gyakorlását az adatkezelő kötelezése révén kikényszeríti, Ön kártérítésre, illetve sérelemdíjra tarthat igényt. A pert Ön – választása szerint – a lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes törvényszék előtt is megindíthatja.</p>		<p>16.3 Regardless of the Authority's decision, you can file a lawsuit if you believe that your rights have been violated. If it is determined that your rights have been violated, then, in addition to the data controller being instructed by the court to allow you to exercise your rights as a data subject, you will be entitled to seek compensation and grievance money within the meaning of Hungarian law (in Hungarian: <i>sérelemdíj</i>). You can choose to file the lawsuit with a court that has jurisdiction over your residence or place of stay.</p>
<p>16.4. A személyes adat szolgáltatása nem jogszabályon vagy szerződéses kötelezettségen alapul, és nem is előfeltétele bármely szerződés kötésének. Ha Ön nem szolgáltat adatot, (nem kíván kamerafelvételen szerepelni, vagy a beléptető rendszert használni), ennek elmaradása az irodaház területére történő belépést megakadályozza, mivel az adatkezelő nem tud eltekinteni ezen biztonsági rendszerek használatától.</p>		<p>16.4 The provision of personal data is not based on a statutory or contractual requirement, and it is not a precondition to the conclusion of any contract. If you do not provide data (do not wish to appear in the CCTV footage or use the access control system), you will not be allowed to enter the office building, because the data controller is not in the position to decline the use of these security systems.</p>
<p>16.5. Profilalkotás és automatikus döntéshozatal nem történik.</p>		<p>16.5 Automated decision-making or profiling does not take place.</p>

1. Számú melléklet / Annex 1

A kihelyezett kamerák helye, valamint az általuk megfigyelt terület megjelölése / Location of cameras and their field of view

Sorszám/ Number	Kamerák száma tervrajzon / Number of camera on the plan	Kihelyezett kamerák helye / Location of the cameras	Megfigyelés célja / Purpose of surveillance	Megfigyelt terület, tárgy, berendezés (a kamera látószöge) / Observed area, object, equipment (visual angle of the camera)	Közvetlen (valós idejű) vagy rögzített megfigyelés (tárolt felvétel) / Direct (real-time) or fixed surveillance (stored recording)	Kamera fajtája (fix, forgó, dome etc.) / Type of the camera (fix, rotating, dome etc.)
1	H/Fsz/1	Dunai külső homlokzat / Danube outside facade	vagyonvédelem / protection of property	Külső terület, járda, csak homlokzat vonala, közterületet nem figyel / Outdoor area, sidewalk, only the facade line, not recording public space	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
2	H/Fsz/3	Dunai külső homlokzat / Danube outside facade	vagyonvédelem / protection of property	Külső terület, járda, csak homlokzat vonala, közterületet nem figyel / Outdoor area, sidewalk, only the facade line, not recording public space	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
3	H/Fsz/7	Soroksári külső homlokzat / Soroksári outside facade	vagyonvédelem / protection of property	Külső terület, járda, csak homlokzat vonala, közterületet nem figyel / Outdoor area, sidewalk, only the facade line, not recording public space	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
4	H/Fsz/8	Soroksári külső homlokzat / Soroksári outside facade	vagyonvédelem / protection of property	Külső terület, járda, csak homlokzat vonala, közterületet nem figyel /	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

				Outdoor area, sidewalk, only the facade line, not recording public space		
5	H/Fsz/9	Soroksári külső homlokzat / Soroksári outside facade	vagyonvédelem / protection of property	Külső terület, mélygarázs rámpa, csak homlokzat vonala, közterületet nem figyel / Outdoor area, underground parking, ramp, only the facade line, not recording public space	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
6	H/Fsz/6	Földszint/Aula/ Mennyezet / Ground floor/Hall/ Ceiling	vagyonvédelem / protection of property	Földszint/Bejárat Soroksári oldal /Ground floor / Entrance Soroksári page	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
7	H/Fsz/2	Földszint/Aula/ Mennyezet / Ground floor/Hall/ Ceiling	vagyonvédelem / protection of property	Földszint/Bejárat Dunai oldal /Ground floor / Entrance Danube page	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
8	H/Fsz/5	Földszint/Recepció/ Mennyezet / Ground floor/Reception/ Ceiling	vagyonvédelem / protection of property	Földszint/Recepció/ Mennyezet / Ground floor/Reception/ Ceiling	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
9	H/Fsz/10	Piros torony/földszint / Red tower/Ground floor	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
10	H/Fsz/4	Kék torony/földszint / Blue tower/Ground floor	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

11	H/1/1	Piros torony/1. emelet/Mennyezet / Red tower/1st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
12	H/1/2	Kék torony/1. emelet/Mennyezet / Blue tower/1st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
13	H/2/1	Piros torony/2. emelet/Mennyezet / Red tower/2st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
14	H/2/2	Kék torony/2. emelet/Mennyezet / Blue tower/2st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
15	H/3/1	Piros torony/3. emelet/Mennyezet / Red tower/3st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
16	H/3/2	Kék torony/3. emelet/Mennyezet / Blue tower/3st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
17	H/4/1	Piros torony/4. emelet/Mennyezet / Red tower/4st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
18	H/4/2	Kék torony/4. emelet/Mennyezet / Blue tower/4st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

19	H/5/1	Piros torony/5. emelet/Mennyezet / Red tower/5st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
20	H/5/2	Kék torony/5. emelet/Mennyezet / Blue tower/5st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
21	H/6/1	Piros torony/6. emelet/Mennyezet / Red tower/6st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
22	H/6/2	Kék torony/6. emelet/Mennyezet / Blue tower/6st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
23	H/7/1	Piros torony/7. emelet/Mennyezet / Red tower/7st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
24	H/7/2	Kék torony/7. emelet/Mennyezet / Blue tower/7st floor /Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Lécsóház / stairway	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
25	H/-1/1	Északi oldal/-1. szint/Mennyezet / Northern page /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
26	H/-1/2	Északi oldal/-1. szint/Mennyezet / Northern page /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

27	H/-1/3	Északi oldal/-1. szint/Mennyezet / Northern page /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázsstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
28	H/-1/4	Középső terület/-1. szint/Mennyezet / Middle area /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázsstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
29	H/-1/5	Középső terület/-1. szint/Mennyezet / Middle area /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázsstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
30	H/-1/6	Déli oldal/-1. szint/Mennyezet / Southern page /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázsstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
31	H/-1/7	Déli oldal/-1. szint/Mennyezet / Southern page /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázsstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
32	H/-1/8	Déli oldal/-1. szint/Mennyezet / Southern page /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázsstér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
33	H/-1/9	Középső terület/-1. szint/Mennyezet / Middle area /-1st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

34	H/-2/1	Északi oldal/-2. szint/Mennyezet / Northern page /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
35	H/-2/2	Északi oldal/-2. szint/Mennyezet / Northern page /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
36	H/-2/3	Északi oldal/-2. szint/Mennyezet / Northern page /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
37	H/-2/4	Középső terület/-2. szint/Mennyezet / Middle area /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
38	H/-2/5	Középső terület/-2. szint/Mennyezet / Middle area /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
39	H/-2/6	Déli oldal/-2. szint/Mennyezet / Southern page /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
40	H/-2/7	Déli oldal/-2. szint/Mennyezet / Southern page /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

41	H/-/2/8	Déli oldal/-2. szint/Mennyezet / Southern page /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
42	H/-/2/9	Középső terület/-2. szint/Mennyezet / Middle area /-2st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
43	H/-/3/1	Északi oldal/-3. szint/Mennyezet / Northern page /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
44	H/-/3/2	Északi oldal/-3. szint/Mennyezet / Northern page /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
45	H/-/3/3	Északi oldal/-3. szint/Mennyezet / Northern page /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
46	H/-/3/4	Középső terület/-3. szint/Mennyezet / Middle area /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
47	H/-/3/5	Középső terület/-3. szint/Mennyezet / Middle area /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

48	H/-3/6	Déli oldal/-3. szint/Mennyezet / Southern page /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
49	H/-3/7	Déli oldal/-3. szint/Mennyezet / Southern page /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
50	H/-3/8	Déli oldal/-3. szint/Mennyezet / Southern page /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Garázs­tér / Garage area,	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed
51	H/-3/9	Középső terület/-3. szint/Mennyezet / Middle area /-3st floor/Ceilling	vagyonvédelem / protection of property	Liftelőtér, / elevator lobby	közvetlen & rögzített / direct & recorded	fix / fixed

2. Számú melléklet / Annex 2

A beléptetőrendszer helye / Location of the access control system

Beléptetőrendszer helye / Location of the access control system	Beléptetési rendszer alkalmazásnak célja / Purpose of the access control system	Rögzített adatok /Data recorded
-1 szint kék oldal -liftelőtér -be oldal / -1 level blue wing staircase – in side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
Földszint kék oldal – lépcsőház – ház és bérlői - be/ki oldal / groundfloor level blue wing – staircase – house and its tenants – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
Földszint kék oldal – lépcsőház – ház és bérlői - be/ki oldal / groundfloor level blue wing – staircase – house and its tenants – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
Földszint kék oldal – vendég lift – ház és bérlői - be/ki oldal / groundfloor level blue wing – guest elevator – house and its tenants – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
Földszint piros oldal– gyorskapu – ház és bérlő - be/ki oldal / groundfloor level red wing high-speed doors – house and its tenants – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading

Földszint – garázslehajtó sorompó – be/ki oldal / Groundfloor - garage entrance in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
5 emelet kék oldal – bérlemény bejárat – liftelőtér – be/ki oldal / 5th floor blue wing – tenancy entrance - elevator lobby – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
6 emelet kék oldal – bérlemény bejárat - liftelőtér– be/ki oldal / 6th floor blue wing – tenancy entrance - elevator lobby – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
6 emelet kék oldal – bérlemény bejárat – liftelőtér – be/ki oldal / 6th floor blue wing – tenancy entrance - elevator lobby – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
6 emelet piros oldal – bérlemény bejárat - liftelőtér– be/ki oldal / 6th floor red wing – tenancy entrance - elevator lobby – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
6 emelet piros oldal – bérlemény bejárat - liftelőtér– be/ki oldal / 6th floor north wing – glass door in elevator lobby towards mechanical area –in/out	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
7 emelet kék oldal– kazánház bejárat – be/ki oldal / 7th floor blue wing – boiler room – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading

7 emelet kék oldal – gépész tető bejárat - be/ki oldal / 7th floor blue wing – mechanic roof – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
7 emelet piros oldal – bérlemény bejárat - liftelőtér– be/ki oldal / 7th floor red wing – tenancy entrance - elevator lobby – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading
7 emelet piros oldal – gépész tető bejárat - liftelőtér– be/ki oldal / 7th floor north wing – mechanic roof – in/out side	bejutás szabályozása / access control	cégnév, kártyaszám, kártyaleolvasás időpontjai / company name, card number, time of card reading

3. Számú melléklet / Annex 3

A személyes adatokhoz való hozzáférésre jogosult személyek / Persons authorized to access personal data

Beosztás / Position	Megtekintés célja / Purpose of viewing
Biztonsági őr / Security guard	biztonság és vagyónvédelem / security and property protection
Őrszolgálati vezető / Chief security guard	biztonság és vagyónvédelem / security and property protection
Technical Property manager	biztonság és vagyónvédelem, üzemeltetéssel összefüggő feladatok / security and property protection, tasks related to facility management
Karbantartást végző szakvállalkozó / Contractor responsible for maintenance	karbantartás és javítás / maintenance, repair

4. Számú melléklet /Annex 4
Kérelem kamerafelvétel megtekintésére / megőrzésére / kiadására
Request for viewing / storing / releasing CCTV footage

Tisztelt _____!

Dear _____,

Ezúton kérem Önt, hogy szíveskedjen intézkedni az Adatkezelő székhelyén üzemeltetett elektronikus megfigyelőrendszer kapcsán az alábbiakban azonosított kamerafelvétel

Please take the necessary measures so that the footage that was recorded by the CCTV system operated at the Data Controller's registered office and that is identified below

1. általam történő megtekintésének biztosítása érdekében
2. a jelen tájékoztatóban közölt időtartamnál további tárolása érdekében
3. részemre történő kiadása érdekében.¹

- 1 can be viewed by me
- 2 is stored for longer than the period specified in this policy
- 3 is released to me.¹

A kamerafelvétel azonosítása (kamera helye, felvétel ideje):

Identification of footage (location of camera, time and date of recording):

Kérelmem indoka az alábbi:

The reasons for my request are as follows:

Kelt:

Dated:

Üdvözlettel:

Yours sincerely,

¹ A megfelelő aláhúzendó. / Please underline as appropriate.

5. számú melléklet / Annex 5

Jegyzőkönyv

felvétel visszánézéséről / Report on accessing footage

Felvétel visszánézésének dátuma / Date:

Felvétel visszánézésének oka / Reason:

Felvétel visszánézésén résztvevő személyek / Participants:

Felvétel visszánézését engedélyezte / Access was authorised by:

Egyéb körülmények / Other circumstances:

Kelt / Dated:

Jegyzőkönyvet felvevő személy neve / Name of the person preparing this report:

6. számú melléklet / Annex 6

Érdekmérlegelési teszt / Balancing test

ÉRINTETTEK SZEMÉLYES ADATAINAK KEZELÉSE BELÉPTETŐRENDSZER KAPCSÁN

Millennium Irodaház Ingatlanfejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság („Adatkezelő”)

1095 Budapest, Lechner Ödön fasor 10. szám

1. Az Adatkezelő jogos érdekének meghatározása

Az Adatkezelő fő tevékenysége saját tulajdonú ingatlan adásvétele és ingatlankezelés. Az Adatkezelő ingatlankezelési tevékenysége során bizonyos szolgáltatásokat jellemzően harmadik személy gazdasági társaság szolgáltatókkal végezteti el. Az ingatlanpiacon jellemző helyzet szerint az ingatlanok tulajdonosai az adott épületre létrehozott projektcégek, és az épület üzemeltetését nagyrészt ingatlan üzemeltető társaság részére kiszervezik. Emellett jellemzően az ingatlan tulajdonosa szerződik a biztonsági funkciókat ellátó szolgáltatókkal, így a beléptetőrendszert üzemeltető és/vagy biztonsági szolgáltatást végző társasággal is.

Az ingatlankezelés során számtalan kár történhet, így például az épület megrongálása vagy az épület közvetlen közelében lévő magánterületen bármely károkozás, akár bűncselekmény elkövetése. Az Adatkezelő tulajdonosa és menedzsmentje számos alkalommal tapasztalt korábban hasonló káreseményeket, amelyeket utólag megfelelő eszköz híján nem tudott felderíteni, vagy a károkozót azonosítani a kár megtérítése céljából.

Az Adatkezelő számára különösen fontos – a szolgáltatóival és a bérlőivel fennálló szerződéses kapcsolata miatt, valamint vagyoni védelmi okokból is –, hogy bizonyítani tudja a kár bekövetkeztét és szerencsés esetben annak okozóját is azonosíthassa. Így az Adatkezelő adott esetben meg tudja téríteni a vagyonában esett kárt. Mivel korábban előfordultak már hasonló káresemények, a kár megtérítése érdekében, továbbá egyéb személy- és vagyoni védelmi okokból – úgy mint:

- a jogsértések megelőzése, észlelése, bizonyítása;
- az engedély nélkül belépők azonosítása;
- a belépés tényének, időtartamának és a tanúsított magatartásnak a rögzítése;
- a jogosulatlanul benntartózkodók tartózkodási helyének beazonosítása;
- az esetlegesen előforduló munkahelyi és egyéb balesetek körülményeinek vizsgálata;
- panaszok megvizsgálása, kezelése –
- és az emberi élet, testi épség védelme, üzleti titok védelme miatt **az Adatkezelő beléptetőrendszert alkalmaz.**

Az Adatkezelőnek jogos érdeke fűződik ahhoz, hogy pl. az esetlegesen felmerülő káresemények kapcsán bizonyítékként felhasználhassa a belépési adatokat, valamint, hogy az esetlegesen felmerülő lopások, károkozás esetén az ilyen cselekmények ellen fellépjen. Emellett egyes bérlők mint munkáltatók a Munka Törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény („Mt.”) szerinti ellenőrzési jogkörének lehetőségét is fenn kívánják tartani – a szükségesség és arányosság figyelembe vétele mellett.

Az Adatkezelő szerint a beléptetőrendszer nélkül mind a kár bekövetkeztének a felderítése, mind az esetleges munkahelyi balesetek, egyéb személyi sérülések körülményeinek felderítése teljes mértékben ellehetetlenülne.

2. A súlyozás ellenpontját képező bérlői munkavállalói, érintetti érdek, érintett alapjog

Az Adatkezelő ezen érdekei szemben állnak a bérlők munkavállalóinak, valamint a látogatók, ügyfelek (együtt mint: érintettek) személyes adatok védelméhez fűződő jogával. A hatályos szabályozás alapján egy ember beléptetőrendszerben rögzített cselekvése, mozgása személyes adatnak, a be- és kilépés idejének rögzítése valamint az adatokon elvégzett bármely művelet pedig adatkezelésnek minősül. A bérlő (mint munkáltató) által végzett munkáltatói ellenőrzés és az annak során alkalmazott eszközök, módszerek nem járhatnak az emberi méltóság megsértésével, illetőleg a munkavállaló magánélete nem ellenőrizhető. A beléptetőrendszer magánszféra-korlátozó eszköz, ami beleavatkozik a munkavállalók intim szférájába. Az Mt. 9. § (2) bekezdése szerint: *A munkavállaló személyiségi joga akkor korlátozható, ha a korlátozás a munkaviszony rendeltetésével közvetlenül összefüggő okból feltétlenül szükséges és a cél elérésével arányos. A személyiségi jog korlátozásának módjáról, feltételeiről és várható tartamáról, továbbá szükségességét és arányosságát alátámasztó körülményekről a munkavállalót előzetesen írásban tájékoztatni kell.* Ezt a tájékoztatást a munkavállalóknak az egyes bérlők nyújtják, hiszen a bérlők mint munkáltatók jogosultak a munkáltatói ellenőrzés eszközével élni.

A munkavállalók (főszabály szerint) a munkaviszony kezdetét megelőzően, valamint a látogatók és az ügyfelek az Adatkezelő **1095 Budapest, Lechner Ödön fasor 10. szám alatt található irodaházába** történő belépést megelőzőleg megfelelő és teljes körű adatvédelmi tájékoztatást kapnak, amelyre tekintettel

- tudomással bírnak arról, hogy be- és kilépésüket beléptetőrendszerben rögzítik, valamint
- tudomással bírnak az ezzel kapcsolatos adatkezelés részleteiről.

3. Szükségesség és arányosság, a súlyozás elvégzése

a. Szükségesség

Az Adatkezelő álláspontja szerint a helyzet megfelelő kezelésére a beléptetőrendszer felszerelése és üzemeltetése indokolt, és az Adatkezelő saját jogos érdeke alapján feltétlenül szükséges volt (az 1. pontban meghatározottak szerint). Fontos, hogy az Adatkezelő a lehető legkevésbé korlátozó eszközt alkalmazza a cél elérésére, mert nem tud azonosítani alternatívát, amely hasonló hatékonysággal segítené a vagyonvédelmi és jogérvényesítési célját. Az Adatkezelő álláspontja szerint nem állnak rendelkezésre olyan alternatív megoldások, amelyek alkalmazásával személyes adatok kezelése nélkül megvalósítható lenne a tervezett cél. Az adatkezelésből az Adatkezelőnek előnye származik, pozitív következményekkel járhat számára, az 1. pontban felsoroltakon túl:

- az Adatkezelő képessé válik arra, hogy sikerrel előzze meg, illetve derítse fel az irodaépületen vagy az irodaépületben történő esetleges lopásokat, károkozásokat,
- az Adatkezelő az esetleges munkahelyi balesetek, valamint károkozás, illetve harmadik személy bármely igényével szemben gyakorlatilag kizárólag a belépési adatok elemzésével képes érdekeinek, jogainak védelmére, és szinte kizárólag így nyílik lehetősége arra, hogy a baleset kiváltó okait, vagy a harmadik fél igényét eredményesen hárítsa el.

b. Arányosság

Az adatkezelés megfelel az arányosság követelményének a következők szerint:

- a beléptetőrendszer felszerelése és üzemeltetése a bérlői munkavállalók, valamint ügyfelek és látogatók (érintettek) magánszféráját csak a szükséges mértékben és arányosan érinti vagy korlátozza, így az emberi méltóságot sem sérti,
- az érintetti kör jellemzően nem kiszolgáltatottabb helyzetben lévő természetes személyeket fed le, tehát jellemzően nem idősek, betegek vagy gyermekek,
- az adatkezelés negatív módon nem befolyásolja az érintett joggyakorlási lehetőségét.

c. Garanciák

Az Adatkezelő adatkezelési tevékenységébe a következő garanciákat építette be:

- az érintettek be- és kilépéseit tartalmazó rendszerben az adatok zárt kezelése megoldott, és azokhoz egy szűk személyi kör férhet hozzá;
- az érintettek be- és kilépési adataihoz való hozzáférés szabályozott és kellően korlátozott, nem kerülhet sor az adatok visszaélészerű kezelésére;
- az Adatkezelő a beléptetéssel kapcsolatos személyes adatokat 6 hónapig tárolja, majd törli/megsemmisíti; az Adatkezelő a felvételt 6 hónapnál hosszabb ideig csak törvényben meghatározott esetekben tárolhatja;
- a beléptetőrendszerben nem kerül sor hangrögzítésre, az Adatkezelő nem alkalmaz bármely felismerő rendszert, valamint nem profiloz;
- a beléptetés során különleges, illetve biometrikus adatok nem kerülnek rögzítésre, azonosításra;
- nem történik beléptetési adat rögzítése olyan helyen, amely az emberi méltóság sérelmével járhat (pl. illemhely);
- nem sérülnek az érintettek a családi élet, az otthon és a kapcsolattartás tiszteletben tartásához való jogai, a jóhírnév védelméhez fűződő jogai, a gondolat-, a lelkiismereti és a vallásszabadságra, a szabad véleménynyilvánításhoz való jogai,
- megfelelő informatikai természetű biztosítékokat (pl. tűzfalat) alkalmaznak az adatkezelők,
- az Adatkezelő vállalja, hogy az érdekmérlegelési tesztet időnként felülvizsgálja, hogy az módosításra, kiegészítésre szorul-e,
- az Adatkezelő az érdekmérlegelési tesztet az adatkezelési tájékoztatás részeként közzéteszi.

d. Súlyozás

Az érintettek magánszférájának szükséges és arányos korlátozása a következők szerint alátámasztott:

- az Adatkezelő jogos érdeke törvényes, összeegyeztethető az uniós és a magyar jogszabályi rendelkezésekkel, valamint nem ütközik a felügyeleti hatóság (NAIH) gyakorlatával sem,
- az Adatkezelő jogos érdeke egyértelmű, nem túl tág vagy túl általános, a beléptetőrendszer igénye az Adatkezelő (illetőleg tulajdonosának, menedzsmentjének) korábbi tapasztalataiból származik,
- az Adatkezelő jogos érdeke valós, fennálló, megalapozott érdek, az adatkezelés az Adatkezelő gazdasági tevékenységének végzéséhez kapcsolódik.

Fentiek alapján teljesül a legitim cél teszt is, ugyanis az elérendő cél és a jogkorlátozás közötti ténybeli, logikai összefüggés fennáll. A jogkorlátozás megfelelő eszköz a kitűzött cél elérésére, van észszerű kapcsolat a korlátozás legitim célja és a korlátozás eszköze között. Jól látható tehát, hogy az Adatkezelő jogos érdeke fennáll, annak okai pontosan és egyértelműen meghatározottak és nem túlterjeszkedőek vagy spekulatívak.

A fentiek szerint az Adatkezelő vizsgálata során elvégezte az ún. érdekmérlegelési tesztet, amelynek eredményeként megállapította, hogy az Adatkezelő fent kifejtett jogos érdeke megalapozott és az (a jelen adatkezeléssel érintett körben) elsőbbséget élvez a bérlői munkavállalók, valamint a látogatók és az ügyfelek (érintettek) magánszféra tiszteletben tartásához való jogával szemben. Az Adatkezelő adatkezelése szükséges és arányos korlátozást valósít meg az érintettek vonatkozásában.

* * *

BALANCING TEST

FOR PROCESSING OF PERSONAL DATA IN CONNECTION WITH ACCESS CONTROL SYSTEM

Millennium Irodaház Ingatlanfejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság (“Data Controller”)

1095 Budapest, Lechner Ödön fasor 10

1. Determination of the Data Controller’s legitimate interests

The Data Controller’s main activities are the buying and selling of own real estate and the management of real estate. In its data processing activities, the Data Controller typically hires third parties to provide certain services. It is a typical arrangement on the real estate market that the owner of a property is a special purpose vehicle (SPV) that is established for the purpose of that particular property, while management tasks are largely outsourced to a management company. It is also a typical solution that such property-owning SPVs enter into contracts with companies that fulfil security functions, such as operating access control systems or providing security services.

A wide variety of damage can occur in connection with property management, such as vandalism to the building or other damage or even crime in private areas near the building. The Data Controller’s owner and management were faced with such incidents of damage many times in the past and, in the absence of appropriate tools, were unable to investigate their circumstances or to determine the identity of the person who caused the damage.

Due to its contractual relationships with its service providers and tenants, and for reasons of property protection, it is particularly important for the Data Controller to have the ability to prove that damage has occurred and to potentially identify the person who caused it. In that case the Data Controller will be able to obtain compensation for the damage. As similar events took place in the past, the Data Controller has implemented **an access control system** so that it can obtain compensation, as well as for other personal and property protection reasons, such as:

- preventing, detecting, and obtaining evidence for, violations;
- identifying persons who enter the property without authorisation;

- recording the occurrence and duration of entries by staff and visitors;
- identifying the location of persons who enter the property without authorisation;
- examining the circumstances of any workplace accidents;
- reviewing and handling complaints; and
- protecting human life and limb, and business secrets.

The Data Controller has a legitimate interest in having the ability to use entry information as evidence in the case of damage or to prevent or investigate thefts and vandalism. Additionally, certain tenants want to have the option of supervising their employees pursuant to Hungary's Act I of 2012 on the Labour Code ("**Labour Code**"), in keeping with the principles of necessity and proportionality. The Data Controller believes that without the access control system, the determination of the circumstances of how damage, workplace accidents and other personal injuries occur would be rendered completely impossible.

2. Interests and fundamental rights of tenant employees and other data subjects

The Data Controller's above interests are counterbalanced by the right of the tenants' employees, visitors and clients (hereinafter jointly: data subjects) to the protection of their personal data. Under the regulations currently in effect, a person's movements recorded by the access control system qualify as personal data, and the monitoring of entry and exit times, and any action performed with such data qualifies as data processing. No controlling or supervising function performed by a tenant (as an employer) and none of the tools and methods used in the performance of such function may result in the violation of human dignity, and a person's private life may not be subject to such supervision. An access control system that is designed to monitor employee behaviour limit and intrude on employees' privacy. Section 9(2) of the Labour Code states that: *An employee's right to privacy may be limited if it is absolutely necessary for reasons directly related to the intended purpose of his or her employment and if it is proportionate with the intended objective. The method, conditions and expected duration of the limitation of an employee's privacy must be disclosed to the employee in writing and in advance.* In the Data Controller's case, such disclosures are made by the tenants, because they as employers are entitled to supervise their own employees.

Comprehensive data protection information is provided to employees at the start of their employment (under the main rule) and to visitors and clients when they enter the Data Controller's office building located at the address of **1095 Budapest, Lechner Ödön fasor 10**, and therefore

- they are aware that their entry to and exit from the office building is recorded in the access control system, and
- they are aware of the details of the related data processing activities.

3. Necessity and proportionality, weighting

a. Necessity

The Data Controller's position is that there is a good reason for the installation and operation of the access control system, and it is certainly necessary on the basis of the Data Controller's legitimate interests (as discussed in Section 1 above). It is important to note that the Data Controller uses the least intrusive method to achieve the desired objective and it is not aware of any alternative solution that could serve its property protection and claims enforcement

objectives in a similarly effective manner. In the Data Controller's position, there are no alternative solutions that would allow it to achieve its objectives without the processing of personal data. The data processing will create advantages for the Data Controller and, in addition to what is described in Section 1 above, it will have the following benefits:

- the Data Controller will acquire the ability to successfully prevent or investigate incidents of theft and damage in the office building;
- in the case of workplace accidents, damage or third-party claims, the Data Controller is only able to protect its interests and rights on the basis of analyses of the access control system, and it is almost the only tool available for it to avert accidents and defend third-party claims.

b. Proportionality

The data processing meets the requirements of proportionality for the following reasons:

- the installation and operation of the access control systems only affect or limit the privacy of the tenants' employees, clients and visitors (data subjects) to the extent necessary and proportionate, and therefore it does not violate human dignity;
- the data subjects do not typically include members of vulnerable groups, such as the elderly, the sick or children;
- the processing does not have a negative impact on the data subjects' ability to exercise their rights.

c. Safeguards

The Data Controller has implemented the following safeguards in connection with its processing activities:

- access to the entry and exit data of data subjects is restricted to a small number of people, and such access is properly regulated and limited, and therefore no inappropriate processing of the data may occur;
- the Data Controller stores personal data associated with access control for a period of six months and then deletes/destroys the data; the Data Controller may only store footage for longer than six months in cases specified by law;
- the access control system does not record voice or other audio, and the Data Controller does not use any recognition system or profiling;
- no sensitive or biometric data are recorded or identified;
- no entry or exit data is recorded in locations where it might entail the violation of human dignity (e.g. restrooms);
- the data subjects' rights associated with respect for private and family life, home and communications, the protection of reputation, and the freedom of thought, conscience and religion are not violated;
- data processors apply appropriate information technology safeguards (e.g. firewall);
- the Data Controller will review the balancing test from time to time in order to determine whether it needs any modification or amendment;
- the Data Controller will publish the balancing test as part of its data protection policy.

d. Weighting

The necessity and proportionality of the limitation of the data subjects' privacy is supported by the following factors:

- the Data Controller's legitimate interests are in line with Community and Hungarian regulations and are also compatible with the practices of Hungary's National Data Protection and Freedom of Information Authority (NAIH);
- the Data Controller's legitimate interests are clear, and are not too vague or general, and its need for access control is based on past experiences (of its owner and management);
- the Data Controller's legitimate interests are real, present and well-founded, and the processing is related to its business operations.

In the light of the above, the legitimate objective test is also met, because a factual and logical correlation exists between the objectives and the limitation of rights. The limitation of rights is an adequate solution to attain the objectives, and there is a reasonable relationship between the legitimate objective of the limitation and the solution with which the limitation is achieved. Therefore, it is clear that the Data Controller has legitimate interests and the reasons for such interests are clearly and accurately determined, and they are not extensive or speculative.

The Data Controller has carried out a balancing test and it has determined that its legitimate interests, as discussed above, are well-founded and (in the context of the processing discussed herein) prevail over and rights to privacy of the tenants' employees, clients and guests (data subjects). The Data Controller's processing activities involve the implementation of necessary and proportionate limitations on the data subjects' rights.

7. számú melléklet / Annex 7

Adatfeldolgozók listája / List of data processors

Adatfeldolgozó / Data processor	Elérhetőségek / Availabilities	Ellátott funkció / Function carried out
First Facility Kft.	1053 Budapest, Szép utca 2.	belépőkártyák programozása / programming the access cards
VELOX-Vill Kft.	1101 Budapest, Pongrác utca 9/B.	beléptető rendszer karbantartója / maintenance of access control system